

Guia Estrangeiro da
Cidade de Fukuchiyama
(Português)

福知山市外国語生活ガイドブック
(ポルトガル語)

Cidade de Fukuchiyama
福知山市

Rede da Associação Internacional da Cidade de
Fukuchiyama
福知山市国際交流ネットワーク会議

Itens

- | | |
|--|---|
| 1 Aspectos da Cidade de Fukuchiyama | 1 O Serviços Públicos |
| 2 Telefones de Emergência | (1) Água |
| (1) Polícia | (2) Esgoto |
| (2) Incêndio/Ambulância/Socorro | (3) Eletricidade |
| (3) Vazamento de Gás | (4) Gás |
| 3 Precauções contra ocorrência de catástrofes. | (5) Telefone |
| (1) Terremoto | (6) Lixo |
| (2) Tempestade | (7) Moradia Pública |
| (3) O que pode ser preparado como precaução e que pode ser útil em caso de ocorrência de uma catástrofe. | 1 1 Educação e desenvolvimento de crianças, escolas e educação |
| (4) Outros | (1) Creches |
| 4 Registro de Estrangeiros | (2) Clube para Alunos após a aula |
| (1) Procedimento de Registro | (3) Sistema Fuku-Fuku, de subsídio às despesas hospitalares através do sistema de amparo à formação e ao desenvolvimento de crianças, do governo de Kyoto |
| (2) Após o Registro | (4) Jardim da Infância |
| 5 Registros de Nascimento e Outros | (5) Sistema Escolar do Japão |
| (1) Registro de Nascimento | (6) Ensino fundamental |
| (2) Registro de Óbito | (7) Quando Quiser estudar a língua japonesa |
| (3) Registro de Casamento | 1 2 Normas Básicas de Trânsito |
| (4) Notificação de Mudança de Endereço | (1) Pedestres |
| 6 Doenças e Ferimentos | (2) Carros e Motos |
| (1) Hospitais e Clínicas | (3) Bicicletas |
| (2) Hospital Geral | 1 3 Balcão Internacional para Consulta |
| (3) Hospital com Pronto-Socorro | 1 4 Apresentação e Registro de Voluntários para Intercâmbio internacional |
| (4) Atendimento nos Feriados | 1 5 Grupos de Intercâmbio Internacional |
| 7 Sobre a saúde | 1 6 Instituições e Estabelecimentos |
| (1) Saúde da mãe e da criança | (1) Instituições públicas |
| (2) Saúde dos adultos | (2) Outras instituições principais |
| 8 Seguro de Saúde | (3) Educação · Esporte |
| (1) Seguro de Saúde Nacional | (4) Mapa - localização das instituições nas circunvizinhanças da estação de Fukuchiyama. |
| (2) Cartão de Seguro de Saúde | |
| (3) Benefícios do Seguro de Saúde Nacional | |
| (4) Tarifas do Seguro de Saúde Nacional | |
| (5) Seguro de Senilidade | |
| 9 Impostos | |
| (1) Imposto de Cidadão | |
| (2) Imposto de Carros de Baixa Potência | |
-

PREFÁCIO

O mundo recebe o século XXI em meio a rápidas transformações.

Devido ao desenvolvimento da tecnologia de informação e à expansão do uso da Internet, da rede de comunicação e de transporte, a distância entre os países diminuem dramaticamente. Em consequência, o intercâmbio cultural e informação entre os povos, e fluxo de mercadorias atingem níveis globais.

A cidade de Fukuchiyama também , que hoje conta com 941 habitantes (ref. 31 de janeiro de 2011) de nacionalidade estrangeira está procurando acompanhar esta evolução facilitando a formação de uma sociedade regional aberta ao mundo, através da conscientização por parte de cada um dos seus cidadãos da necessidade de aprofundar na compreensão do âmbito internacional.

Por conseguinte, a Cidade de Fukuchiyama e a Rede de Intercâmbio Internacional da Cidade de Fukuchiyama vem contribuindo na construção de um ambiente agradável para os estrangeiros desta cidade como uma cidade aberta ao estrangeiro e de alguma forma ser-lhes de utilidade, publicando um guia em seis línguas (Inglês, filipino, chinês, coreano, espanhol e português), para socorrê-los em seu dia-a-dia.

Esperamos que este guia continue a ser uma ponte de união entre os residentes estrangeiros e a Administração local e os demais cidadãos.

1 Aspectos da Cidade de Fukuchiyama

A cidade de Fukuchiyama se tornou a segunda maior cidade da província de Quioto e localiza-se na bacia de Fukuchiyama por onde corre o rio Yura. A população atual, após a união com os bairros Miwa-cho, Yakuno-cho e Ôe-cho em 1º de janeiro de 2006 é aproximadamente de 84.000 pessoas, com área de aproximadamente 553 km² e distante uns 70 km das cidades de Quioto, Osaka e Kobe.

A população atual, na data de 31 de Janeiro de 2011 é de 81,818 pessoas.

No passado, a cidade se formou e se desenvolveu ao redor do castelo Fukuchiyama-jou que foi construído sob o comando do então general Akechi Mitsuhide. No início dos anos 1900, depois de conectar-se a Quioto e Osaka através de ferrovias, tornou-se o centro de comunicação da região norte de Kinki, e tem se desenvolvido como cidade comercial.

Atualmente, com a conclusão das obras do Parque Industrial de Osadano, as indústrias prosperam, reestruturação da estação Fukuchiyama com aplicação de estrutura elevada para todas as linhas, a renovação do hospital municipal, a expansão da rede de esgoto, construção de parques, etc, Fukuchiyama tornou-se o núcleo, não só da indústria e economia da região norte de Kinki, como também da cultura e educação. Sedia muitas instituições de educação superior, incluindo a única universidade de 4 anos da área.

É também o centro da região norte de Kinki com a passagem de várias estradas federais incluindo a rota 9, Rodovias Maizuru, Wakasa, linhas de trem JR SaninHonsen, Fukuchiyama-sen e Miyafuku-sen da Kinki Tango.

A cidade de Fukuchiyama se empenha na constituição de uma cidade sob o lema “A cidade líder da região norte do Kinki repleta de criatividade”.

◆ Página da cidade de Fukuchiyama na internet

<http://www.city.fukuchiyama.kyoto.jp/>

Aqui você encontrará informações além deste guia, como: aspectos da cidade, turismo, eventos e outros.

Carta dos Cidadãos da Cidade de Fukuchiyama

Viver e ser Feliz

A natureza de Fukuchiyama será nosso “palco da felicidade”.

Yuragawa da água límpida, Montanhas com o verde,

Pessoas que se encontram.

Iremos fazer uma cidade alegre e descontraída.

Dentro de cada um de nós,

Há a força de ter uma vida livre e linda.

Vamos unir essas forças, amando as estações do ano, amar a vida
e viver felizes juntamente.

Estabelecido em Abril de 1991

2 Telefones de Emergência

Disque o número 110 para a polícia, ou 119 para o corpo de bombeiros ou ambulância. Os dois números funcionam 24 horas e recebem ligações de telefone celular.

Caso for usar um orelhão, apertar o botão vermelho e disque o número. Não há necessidade de colocar moedas.

(1) Polícia: 110

Discar 110 para ligar para a polícia caso for envolvido em acidentes de carro ou crimes.

○Fale “Jiko desu” em casos de acidente, ou

○Fale “Jiken desu” em caso de um crime.

(Dentro do possível informando a natureza do crime, por exemplo Dorobou (ladrão), etc.).

Procure não ficar nervoso e falar com calma “quando, onde e como aconteceu” descrevendo os fatos circunstanciais dentro do possível. Responder às perguntas da pessoa encarregada.

Caso queira consultar a polícia sobre outros assuntos, ligar para telefone 22-0110 da polícia de Fukuchiyama.

(2) Incêndio/Ambulância/Socorro: 119

Discar 119 para ligar para o corpo de bombeiros em casos de incêndio, emergência ou socorro (enfermidade súbita e ferimentos graves).

Em primeiro lugar, fale claramente se é incêndio ou ambulância.

○Fale “Kaji desu.” em casos de incêndio, ou

○Fale “Kyukyusha wo onegaishimasu.” em casos de necessitar de ambulância.

Procure não ficar nervoso e falar com calma o estado do incêndio e o local. Em casos de ambulância, o estado da doença ou ferimento e o local. Não esquecer também de falar seu nome e número de telefone.

Em casos de machucados leve, não chamar ambulância, pois há muitos casos grave e há o perigo de não podermos atender outros casos mais grave.

(3) Vazamento de Gás: (Atendimento 24 horas)

Gás da cidade: Departamento de Gás e água de Fukuchiyama: TEL22-4645

Centro de gás Osadano (somente aos residentes de Osadano):

Tel.27-3977 (somente em casos de emergência)

Gás propano: Favor verificar o número de telefone indicado no medidor de gás ou no bужão para casos de emergência.

*O que fazer quando sentir o cheiro de gás:

Fechar o gás imediatamente e não usar fogo de modo algum.

Não tocar no botão de ventiladores ou a luz e logo comunicar à firma de gás.

3 Precauções contra ocorrência de catástrofes.

(1) Terremoto

O Japão é um país que registra um índice de ocorrência de terremotos relativamente maior quando comparado a outros países em geral. Houve no passado, ocorrências de grandes terremotos com destruição de edificações e de estradas, resultando em muitas vítimas fatais por escorregamento de terras e incêndios. O terremoto que atingiu a região sul da província de Hyogo em Heisei 7 (Grande terremoto de Hanshin-Awaji), que registrou índice de magnitude 7.3 provocou a morte de 6,433 pessoas.

É importante estar preparado no dia-a-dia, tanto em termos de precauções ou em termos psicológicos, para poder agir com necessária tranqüilidade em casos de ocorrência de terremotos.

◆ Precauções contra o terremoto

- ① Calçar as mobílias grandes com outros utensílios para evitar o tombamento.
- ② Não colocar objetos pesados ou que possam quebrar ou estilhaçar em cima de armários, etc.
- ③ Manter sempre ordenado em volta de utensílios que utilizam o fogo, tais como fogão, aquecedor, etc., evitando deixar objetos inflamáveis perto destes equipamentos.
- ④ Procure conhecer os locais de refúgio e rotas de fuga designados para cada bairro.

◆ Quando ocorrer um terremoto

Pontos importantes sobre atitudes e comportamentos quando um terremoto acontecer.

Ocorrência de terremoto	<p>O maior tremor inicial ocorre dentro do primeiro minuto.</p> <p>Proteger o corpo</p> <p>Abrigar-se embaixo da mesa, etc. Não sair correndo para fora.</p> <p>Assegurar a disponibilidade de passagem para fuga.</p> <p>Abrir as portas e as janelas</p>
1~2 minutos após	<p>Depois que cessar o tremor, cuidar primeiramente dos focos de incêndio.</p> <p>Verificar os focos de incêndio</p> <p>Se for verificado algum foco, cuidar de apagá-lo com cautela.</p> <p>Verificar e assegurar a segurança dos familiares.</p> <p>Verificar se não há ninguém ferido, por exemplo, estando preso embaixo de algum móvel que tombou.</p> <p>Colocar um calçado.</p> <p>Proteger os pés contra os estilhaços.</p>
3 minutos após	<p>Verificar a segurança dos vizinhos.</p> <p>Contatar os vizinhos</p> <p>Confirmação, busca e salvamento, tratamento de feridos e desaparecidos.</p> <p>Combate inicial ao fogo, caso seja verificado algum foco de incêndio na vizinhança.</p> <p>Emitir alerta em voz alta. / usar o extintor</p> <p>Organizar revezamento de baldes com água (manter uma reserva de água dentro da banheira).</p>
5 minutos após	<p>Buscar informações corretas através de rádio, etc.</p> <p>Obter informações corretas</p> <p>Ouvir as informações veiculadas pelo rádio, prefeitura e organizações voluntárias de prevenção a calamidades.</p> <p>Evitar o uso do telefone</p> <p>Priorizar o uso do telefone para as comunicações de emergência. Para confirmação das condições de segurança, utilizar o “Serviço público de emergência para transmissão de mensagens, através da discagem 171”.</p> <p>Buscar local de refúgio se houver perigo de desmoronamento da edificação, etc.</p> <p>Ao buscar o refúgio, fechar o registro de gás e desligar a chave geral de eletricidade.</p>
Algumas horas após ~ 3 dias	<p>Cooperar com atividades de combate ao fogo, salvamento e tratamento de feridos</p> <p>Consumir água e alimentos que estão disponibilizados, não devendo entrar em casas com risco de desmoronamento, em busca destes.</p> <p>Evitar ocorrências de novos acidentes por exposição aos riscos desnecessários.</p> <p>Acompanhamento de informações veiculadas sobre a calamidade e a extensão dos danos ocorridos.</p>

- Evitar aproximar-se de passagens estreitas, muros, barrancos e margens de rios e córregos.
 - A evacuação pela rota de refúgio deverá ser efetuada a pé, portando uma quantidade mínima de objetos tais como alimentos e objetos de valor.
 - Agir em coletividade com as pessoas da região para participar de atividades de refúgio e de salvamentos.
- * Tomar os devidos cuidados atentando ao fato que num terremoto, os tremores residuais podem ocorrer mesmo depois de passar o tremor inicial forte.

(2) Tempestade

Durante o período de junho a outubro ocorrem muitas chuvas no Japão devido a período de chuva sazonal e ocorrência de furacões. Tomar os cuidados necessários, ficando atento às ocorrências de inundações e deslizamento de terras, etc.

◆ Precauções contra tempestade e furacões

- ① Verificar previamente se não existem áreas de risco nas proximidades da sua casa ou do local de trabalho.
- ② Reforçar as portas de vidro, fechar as portas de telas etc., devido a fortes ventos que sopram quando da aproximação de um furacão.
- ③ Verificar previamente os locais para refúgios e rotas de evacuação designados para cada região.

◆ Durante uma tempestade

- ① Ficar atento às condições gerais nas áreas próximas e antecipar a evacuação voluntariamente assim que seja percebido algum risco.
- ② Caso depare com inundação ou escorregamento de terra fechando a passagem na rota de evacuação, não tente chegar até o local de refúgio e busque um local seguro, tais como edificações sólidas e localizadas em um lugar alto.
- ③ Não se aproxime de córregos com riscos de transbordamento ou de correntes de água que baixam de morros ou montanhas.

◆ Informações sobre avisos evacuação emitidas pela prefeitura

A prefeitura emite um alerta para evacuação quando existe o risco de inundação ou escorregamento de terras.

A prefeitura de Fukuchiyama emite o alerta através de uma sirene colocada do lado externo do prédio, sendo que a alerta pode ser de um dos 3 tipos, que é emitida conforme as circunstâncias.

- ① Nível 1 Quando existir um risco de necessidade de evacuação.
Toca 10 seg. Pausa 15seg. Toca 10seg. Pausa 15seg <<repete>>
 *Verificar as condições gerais nas áreas próximas e antecipar a evacuação voluntariamente assim que seja percebido algum risco.
- ② Nível 2 Quando existir necessidade de evacuação.
Toca 10 seg. Pausa 5seg. Toca 10seg. Pausa 5seg <<repete>>
 *Evacuar o local e refugiar-se ao local designado.
- ③ Nível 3 Quando a catástrofe estiver iminente.
Toca 1 seg. Pausa 5seg. Toca 1seg. Pausa 5seg <<repete>>

*Evacuar o local imediatamente, movendo-se para um local mais seguro, não se limitando ao local de refúgio designado.

Os locais de refúgio administrados pela prefeitura de Fukuchiyama possuem identificações visuais

Favor verificar também o mapa de risco de inundações.

<< Placa de identificação de locais de refúgio >>

Esta placa serve para identificar os locais de refúgio, sendo que os mesmos terão esta função de locais de refúgio somente quando houver riscos de ocorrência de catástrofes.

Muitos deles são edificações de escolas de ensino fundamental, portanto não é permitida a entrada em dias normais.

Os locais identificados com esta placa permitem ingresso de qualquer pessoa quando houver necessidade de refúgio.

Atentar para as localizações destes locais de refúgio para que este conhecimento seja útil em casos de necessidades.



(3) O que pode ser preparado como precaução e que pode ser útil em caso de ocorrência de uma catástrofe :

Água potável, alimentos não perecíveis para emergência, materiais de primeiros socorros, utensílios básicos, roupas, lanternas, passaporte, etc.

(4) Outros :

① Para efeito de preparação prévia, favor procurar ler os materiais impressos “Mapa de risco de catástrofe” e “Prevenção contra riscos de vida quando da ocorrência de catástrofe”, distribuídos pela prefeitura de Fukuchiyama.

② Serviço de emergência para transmissão de mensagens, etc.

É um sistema que permite a verificação da condição de segurança nas regiões afetadas e também serve para transmissão de mensagens.

- ◆ Serviço de emergência para transmissão de mensagens através de discagem 171
Gravando mensagem: Discar 171 ⇒ 1 ⇒ No. do telefone ⇒ deixar mensagem
Ouvindo mensagem: Discar 171 ⇒ 2 ⇒ No. do telefone ⇒ ouvir a mensagem
- ◆ Serviço de emergência para postagem de mensagens por Banda Larga (web171)
<https://www.web171.jp>
- ◆ Serviço de emergência para transmissão de mensagens através de Celular•PHS.
NTT Docomo <http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi>
au <http://dengon.ezweb.ne.jp>
SoftBank <http://dengon.softbank.ne.jp/>
WILLCOM <http://dengon.willcom-inc.com/dengon/>
EMOBILE <http://dengon.emnet.ne.jp/>

3. Termos em japonês referentes a calamidades /

災害に関する日本語

Chūihō 注意報	Referente ao aviso de alerta, quando existe a possibilidade de ocorrer uma calamidade. Geralmente se usa “__ chūihō”, por exemplo: “ōame chūihō” (alerta contra chuvas torrenciais), “kōzui chūihō” (alerta contra inundação). 災害が起こるおそれのあるときに注意を呼びかけて行う予報。「大雨注意報」「洪水注意報」など「○○注意報」と使う。
Keihō 警報	Referente ao aviso de alarme, quando existe a possibilidade de ocorrer uma grande calamidade. Geralmente se usa “__ keihō”, como por exemplo: “ōame keihō” (alarme contra chuvas torrenciais), “kōzui keihō” (alarme contra enchentes). 重大な災害が起こるおそれのあるときに警戒を呼びかけて行う予報。「大雨警報」「洪水警報」など「○○警報」と使う。
Bōfū 暴風雨	Fortes chuvas e ventos. 激しい風雨。
Bōfūki 暴風域	Relativo a área onde há possibilidade de soprar ventos fortes, cuja velocidade é em média 25 m/s (metros por segundo), devido a formação de tufões, ou devido a baixa pressão atmosférica. 台風や発達した低気圧の周辺で平均風速が25m/s以上の風が吹いているか、吹く可能性のある領域のこと。
Fūsoku 風速	Velocidade do vento. Nos noticiários de TV, entre outros é anunciado na medida de m/s (metros por segundo). 風の吹く速さ。TV等ではふつうm/sの単位。
Yoshin 余震	Referente aos terremotos secundários que ocorrem após o terremoto principal, a amplitude ou quantidade de abalos é variada, podendo ocorrer por vários dias. 地震が起きた後、引き続き起きる地震で、規模や起きる回数はまちまち、何日間も続くことがある。
Tsunami 津波	São as ondas altas, muitas vezes devastadoras, que ocorrem após o terremoto. 地震の起きた後に起きるとも高い波。
Hinan 避難	Referente ao refúgio, dependendo da circunstância após uma calamidade, há necessidade de se refugiar para um local seguro. 災害時などに災害を避けて他の所へ逃れること。
Hinanjo/Hinanbashi 避難所・避難場所	Referente ao local de refúgio, local para onde se deve refugiar, procurar abrigo. 避難する所。
Hinan Kankoku 避難勧告	Referente ao informativo divulgado pelo governo local (prefeitos), sugerindo a evacuação do local. É divulgado quando aumenta a possibilidade de surgir danos humanos. 市町村長が発表する、避難を勧める情報。人的被害が発生する可能性が高まった状況。
Takashio 高潮	Referente ao fenômeno do nível da maré ser evidentemente superior ao normal. 潮位が通常より著しく高くなる現象。
Kōzui 洪水	Referente as cheias ou inundação dos rios causados por chuvas torrenciais ou neve derretida. 大雨・雪どけなどによって河川の増水・氾濫により起こる災害。
Shinsui 浸水	Referente a alagamentos de ruas ou edificações. (por exemplo: “yukaue shinsui” significa o alagamento sobre o piso de edificações) 水につかること。水が入り込むこと。(例：床上浸水《建物の床の上まで水につかること》)
Gakekuzure 崖がずれ	Referente ao desmoronamento de terra e rochas de barrancos ou encostas íngremes, devido às chuvas torrenciais ou terremotos. 急斜面にある土砂が大雨・地震によってくずれ落ちること。
Keikai 警戒	Referente a tomar cuidado, ou se prevenir contra alguma calamidade. 万一来備え、注意し、用心すること。
Tōkai 倒壊	Referente a desabamento. 壊れる。
Hisaisha 被災者	Referente a pessoa que é vítima. 災害を受けた人。
Anpi Kakunin 安否確認	Referente a verificação da segurança das pessoas. その人が大丈夫かどうか調べる。
Risai Shōmeisho り災証明書	Referente ao atestado dos danos causados nas edificações, devido a calamidades. 災害で壊れた家などについて、どのくらい被害にあったかを証明するもの。
Kasetsu Jūtaku 仮設住宅	Referente às moradias provisórias, para abrigar as pessoas que perderam suas casas devido a calamidades. 災害で家をなくした人のために一時的につくられる簡単な家。

- ③ Para saber sobre os locais de refúgio para cada região, etc., favor perguntar às pessoas da vizinhança ou à prefeitura de Fukuchiyama, Departamento de Administração, Setor de Administração – Tel. 24-7036.

4 Registro de Estrangeiros

Se você pretende permanecer mais de 90 dias no Japão fica obrigado a registrar-se como residente estrangeiro. Segundo a lei japonesa todo estrangeiro deve portar sempre a carteira de registro de estrangeiro que serve como um certificado de identificação pessoal.

(1) Procedimento de Registro

- ① Prazo do registro: período de 90 dias a partir do desembarque neste país.
- ② Local de registro: prefeitura de Fukuchiyama, Divisão de Atendimento ao Público, TEL24-7014
Ou Escritório Miwa (TEL58-3002), Escritório Yakuno(TEL37-1006) e Escritório Ôe (TEL56-1103)
- ③ Itens necessários: preencher o formulário de registro de estrangeiro que há no balcão de registro. Levar o passaporte e 2 fotos (4.5 cm.x 3.5 cm, colorida ou preto-e-branco, frontal desde os ombros para cima, sem chapéu).
- ④ Emissão: a carteira será emitida aproximadamente 3 semanas após realizar o trâmite de registro.

(2) Após o Registro

- ① Se houver mudança de local de residência ou alguns outros itens registrados na carteira você deverá notificar a mudança à prefeitura no prazo de 14 dias e receber a anotação da alteração.
- ② Em caso de perda da carteira, primeiramente notificar a Polícia e, dentro do prazo de 14 dias, fazer a notificação na prefeitura. Para a reemissão da carteira são necessários o formulário correspondente, o passaporte e 2 fotografias.

5 Registros de Nascimento e Outros

(1) Registro de Nascimento

- ① Quando nasce uma criança é necessário fazer o seu registro na Divisão de Atendimento ao Público da Prefeitura de Fukuchiyama (TEL24-7014), Escritório Miwa (TEL58-3002), Escritório Yakuno(TEL37-1006) ou Escritório Ôe (TEL56-1103) no prazo de 14 dias.
- ② Se o recém-nascido for permanecer mais de 60 dias no Japão é necessário obter-lhe a qualificação de permanência (visto) junto ao Departamento de Imigração no prazo de 30 dias após o nascimento. Também há necessidade de registrá-lo como estrangeiro no período de 60 dias após o nascimento.

(2) Registro de Óbito

- ① No caso de falecimento, a família do falecido deve notificar a Divisão de Atendimento ao Público da Prefeitura de Fukuchiyama, no Escritório Miwa, no Escritório Yakuno ou no Escritório Ôe no prazo de 7 dias. O trâmite é realizado entregando também o certificado de óbito expedido pelo médico.
- ② A carteira de registro de estrangeiro deve ser entregue dentro de 14 dias, na mesma divisão da prefeitura de Fukuchiyama.

(3) Registro de Casamento

As condições requeridas para a realização de um casamento diferem para cada país. No caso de casamento de estrangeiros é necessário que cada um dos nubentes preencha os requisitos determinados pela lei civil de seus países. Para legalizar um casamento dentro do território japonês é necessário apresentar a notificação de matrimônio (no caso da Cidade de Fukuchiyama, entregar à Divisão de Atendimento ao Público, Escritório Miwa, Escritório Yakuno ou Escritório ÔE), e esta deve ser aprovada e aceita formalmente pela autoridade civil.

(4) Notificação de Mudança de Endereço

A notificação de mudança de endereço deverá ser realizada dentro do prazo de 14 dias após a mudança na Divisão de Atendimento ao Público da prefeitura onde irá morar (no caso de Fukuchiyama, na Divisão de Cidadão da Prefeitura, Escritório Miwa, Escritório Yakuno ou Escritório Ôe).

6 Doenças e Ferimentos

(1) Hospitais · Clínicas

A consulta geralmente é dividida na parte da manhã e da tarde nos dias comerciais (há casos em que as consultas nas quintas-feiras e nos sábados é realizada somente pela manhã).

O horário de atendimento e consulta é diferente conforme o hospital, assim pedimos que confirme diretamente com o hospital.

*Geralmente os hospitais são fechados nos domingos e feriados.

(Há casos dos hospitais estarem fechados no começo e final de ano)

*Procure um médico perto de sua casa, que seja de confiança. Isso facilitará sua vida.

(2) Hospital Geral

(Hospital com clínica geral, cirurgia, pediatria e outras especialidades)

Hospital Municipal de Fukuchiyama

Tel. 22-2101 Fukuchiyama-shi Atsunaka-machi 231

Hospital Renaiss Kyoto

Tel. 22-3550 Fukuchiyama-shi Suehiro-cho 1-Chome 38

*O horário de atendimento difere de acordo com a especialização. Favor se informar.

(3) Hospital com Pronto-Socorro

(Hospitais para consulta fora de horário, como noite ou manhã cedo, domingo, feriado e doenças repentinas: emergências)

Em Fukuchiyama, os seguintes hospitais dispõem de pronto-socorro:

Hospital Municipal de Fukuchiyama Hospital Renaiss Kyoto

(4) Atendimento aos Feriados

○Cirurgia: Hospital Municipal de Fukuchiyama TEL 22-2101 e

Hospital Renaiss Kyoto TEL 22-3550 atendem em revisão.

○Clínica Geral e Pediatria: Clínica de de Emergência de Domingos e Feriados
Tel. 22-4128

Fukuchiyama-shi Kita Hon Machi ni ku 35-1 (no Centro de Saúde Central de Fukuchiyama)

Recepção: 9 horas até meio-dia e 13:30 às 17:30

○Médicos em plantão: estão disponíveis entre 18:00 às 24:00 nos feriados.

○Dentista em feriados prolongados

1 dia durante feriado de maio, 3 dias durante feriado de final e começo de ano
Das 9:00 às 17:00

O atendimento será efetuado na clínica em plantão no dia.

*Mais detalhes: Tel. 22-0119

*Favor trazer sem falta sua carteira de seguro médico, caso tiver.

7 Sobre a saúde

(1) Saúde da mãe e da criança

① Emissão da carteirinha de saúde da mãe e da criança

Através de consultas periódicas durante a gravidez, a mãe terá mais tranquilidade para passar o período de gravidez até o parto. A mãe deverá fazer a primeira consulta até a 11^a. semana de gravidez e receber a carteirinha de saúde da mãe e da criança. Trazer o atestado emitido pelos hospitais ou clínicas confirmando a gravidez, etc.

② Exame de saúde

• Exame de saúde de gestantes

Será emitido um vale consulta que fornecerá um subsídio parcial do valor do exame para gestantes.

• Exame de saúde dentário para gestantes

Será emitida uma tabela contendo cronograma para exames dentários durante o período de gestação.

• Exame de saúde do bebê · Classe sobre prevenção à cáries

É realizado 2 vezes ao mês no Centro de Saúde e Benefícios. O aviso sobre a data da realização será encaminhado individualmente.

③ Programa de subsídio ao reforço da nutrição da mãe e da criança
Este programa conta com fronecimento de leite ou leite em pó para reforçar a saúde da mãe e da criança.

A concessão do subsídio dependerá da condição do poder aquisitivo da família.

④ Programa de subsídio ao tratamento da esterilidade

Para aqueles que estão recebendo tratamento do seguro de saúde para esterilidade, será concedido um subsídio parcial do custo de tratamento.

Favor consultar sobre as restrições aplicáveis (sobre quem seja o beneficiário, prazo para aplicação da solicitação).

⑤ Vacinas

Aplicação de vacinas são efetuadas periódicamente para proteger as crianças contra doenças infecciosas.

O aviso para aplicação de vacinas é efetuado ou nos exames periódicos ou por correio.

As pessoas que estão se mudando para a cidade deverão informar a situação das vacinas no formulário que é entregue quando é efetuado o registro de mudança.

(2) Saúde dos adultos

① Exame médico

São realizados exames médicos visando prevenção e detecção prematura de doenças relacionadas com hábitos, tais como câncer · esquizofrenia cerebral · doenças cardíacas, etc., sendo que este podem gozar deste benefício os cidadãos residentes no município.

② Treinamento e reabilitação de funções motoras

Os centros de saúde e benefícios oferecem tratamentos para reabilitação de funções motoras para aqueles que têm mais de 40 anos e necessitam do tratamento devido a diminuição da capacidade motora, e que não estejam já recebendo tratamento através de seguro.

③ Vacinas para pessoas de terceira idade

Vacina contra Influenza é oferecida às pessoas na terceira idade, e que queiram recebê-la, com propósito de evitar contágio e subsequente agravamento do quadro.

O município desenvolve programas relacionados à manutenção e desenvolvimento da saúde dos cidadãos.

Favor entrar em contato com o centro de saúde e benefícios mais próximo para obter maiores informações.

Centro de Saúde e Benefícios da Zona Central de Fukuchiyama

35-1, Kita Honmachi (Niku), Amada, Fukuchiyama – Tel.23-2788

Centro de Saúde e Benefícios da Zona Leste de Fukuchiyama

375, Senzoku, Miwa-cho, Fukuchiyama – Tel. 58-2090

Centro de Saúde e Benefícios da Zona Oeste de Fukuchiyama

19-2, Nukata (Shimo-machi), Yakuno-cho, Fukuchiyama – Tel. 37-1234

Centro de Saúde e Benefícios da Zona Norte de Fukuchiyama

252, Koumori (Chuô), Ôe-cho, Fukuchiyama – Tel. 56-2620

8 Seguro de Saúde

Pessoas que permanecem ou pretendem ficar no Japão por mais de um ano precisam cadastrar-se no sistema de seguro público.

Caso você ou um membro da família fique doente ou se machuque, os gastos ficam mais leves, podendo fazer consulta sem grandes problemas.

O seguro médico é dividido em dois tipos: o seguro de saúde nacional para autônomos e o seguro de saúde social, para os empregados.

*Caso a firma em que trabalhe não tiver convênio com o seguro de saúde social, será possível entrar no seguro de saúde nacional.

*Os seguros de saúde estrangeiros não podem ser usados no Japão.

(1) Seguro de Saúde Nacional

- ① O Seguro de Saúde Nacional é administrado pelo município de Fukuchiyama. Local de inscrição: Divisão de Atendimento ao Público na Prefeitura de Fukuchiyama Tel.24-7019, Escritório Miwa Tel.58-3002, Escritório Yakuno Tel. 37-1006 e Escritório Ôe Tel.56-1103.
- ② Por legislação, poderá inscrever-se no seguro a partir do dia em que efetuar o registro de estrangeiro.
- ③ As pessoas que possuem o certificado médico de estudante estrangeiro emitido pela Associação Internacional de Educação do Japão também devem inscrever-se neste seguro.

(2) Cartão de Seguro de Saúde

- ① Apenas uma carteira de saúde é expedida para cada família.
- ② Manuseá-la com cuidado porque é o documento que prova o cadastro dos segurados no sistema.
- ③ Sempre que visitar o médico para exame ou tratamento, levar e apresentar essa carteira no balcão.
- ④ Necessário mudar o endereço na prefeitura caso mude de residência, mesmo dentro da cidade Caso entrar no Seguro Social da companhia ou mudar para outra cidade, o titular deve devolver a carteira à prefeitura.

(3) Benefícios do Seguro de Saúde Nacional

- ① O Seguro de Saúde Nacional cobre 70% dos gastos de tratamento médico; os 30% restantes devem ser pagos pelo usuário.
- ② Casos que não são cobertos: gravidez e parto normais, exame médico de rotina, vacinas e correção ortodontótica.

(4) Tarifas do Seguro de Saúde Nacional

- ① A tarifa é calculada de acordo com a renda familiar do ano anterior e o número de membros da família afiliados.

- ② A tarifa é anual e dividida em 10 parcelas. Devem ser pagas anualmente a partir de julho até março do ano seguinte.
- ③ O seguro poderá ser usado quantas vezes for necessário sem que haja mudança na tarifa anual.

(5) Seguro de Senilidade (Terceira Idade)

O Seguro de Senilidade é um sistema de bem estar-social que provê assistência a pessoas que necessitam cuidados devido à idade avançada ou decorrentes de certas enfermidades características de senilidade. Estão obrigados a ingressar neste seguro e pagar as correspondentes tarifas as pessoas maiores de 40 anos e que preencham as condições que se seguem:

- ① Estar registrado como estrangeiro e com período mínimo de residência de 1 ano.
- ② Estar registrado como residente estrangeiro e, devido ao propósito da permanência, ser reconhecido como residente de 1 ano ou mais, apesar de ter o período de permanência de menos de 1 ano.

Para informações mais detalhadas procurar a Seção de Bem-Estar de Idosos da prefeitura de Fukuchiyama, Tel. 24-7013.

9 Impostos

O imposto arrecadado de cada cidadão é usado para melhorar interesses comuns da sociedade para melhorar a vida de todos os cidadãos.

Os impostos principais são os abaixo. Favor pagar dentro da data correta.

(1) Imposto de Cidadão

A pessoa deverá pagar ao local onde reside em 1º de janeiro o imposto do ano passado. Dependendo da renda, há casos não necessários a pagar. Independente da renda ou não, você deverá se apresentar e declarar imposto na parte de serviço fiscal.

(Casos de Isenção para Estudantes)

Caso o salário anual de um estudante num emprego não-fixo for entre 930.000 yenes e 1.300.000 yenes, este estará isento de pagar o imposto de cidadão.

① Imposto Municipal (Comum)

Divisão correta (imposto do Fu, 1.000yenes ou 3.000yenes do município) .

A conta será feita e a cobrança será efetuada nos meses de junho, agosto, outubro e dezembro.

② Imposto Municipal (Especial)

A conta é a mesma, porém poderá ser paga em 12 meses, com início em junho e término em maio do próximo ano.

(2) Imposto de Carros de Baixa Potência

Motos e Carros de baixa potência também serão cobrados impostos. Quando for mudar de nome, entrar em contato dentro de 15 dias, quando for amassar, dentro de 30 dias na prefeitura.

Qualquer dúvida, entrar em contato com:

Secretaria da Fazenda da Prefeitura de Fukuchiyama Tel.24-7024.

10 Serviços Públicos

(1) Água

A água encanada é potável graças ao seguro controle.

Para solicitar o fornecimento ou a suspensão do fornecimento de água, favor entrar em contato com o Serviço de Departamento de Gás e Água da Prefeitura de Fukuchiyama pelo Tel. 22-6501.

As contas serão cobradas mensalmente de acordo com a quantidade de uso.

(2) Esgotos

A taxa de utilização do sistema de esgotos será calculada conforme o volume de água consumido e será cobrada mensalmente junto com a taxa de fornecimento de água.

Em banheiros com sistema de descarga, deve-se utilizar somente o papel higiênico, sendo proibida a descarga de outros tipos de materiais.

Se houver problemas com sistema de esgotos em instalações como banheiro, cozinha, etc., favor entrar em contato com a empresa prestadora de serviços “Fukuchiyama-shi Jou-gesuidou Gasu Service Center” (Tel.24-4881), ou companhia prestadora de serviços mais próxima da sua casa.

(3) Eletricidade

Favor requerer o serviço na Companhia de Eletricidade Kansai, escritório Comercial Fukuchiyama, pelo Tel. 22-3101.

(4) Gás

Basicamente há dois tipos de gás: o da cidade (13A) e o gás liquefeito de petróleo (gás propano). Descubra qual o tipo de instalação na sua residência e solicite nos seguintes locais:

① Gás encanado:

Setor comercial da Secretaria de Abastecimento de Gás e Água de Fukuchiyama-shi Tel.22-6501.

Centro de Gás Osadano (somente aos moradores de Osadano) Tel.27-0689

② Gás liquefeito de petróleo

Contatar o escritório de vendas que estão mencionadas no rótulo anexo ao medidor. A verificação da quantidade usada e a cobrança mensal são realizadas pela companhia responsável.

(5) Telefone

Fazer pedido à NTT Nishi Nihon, filial Kyoto (localizada em Kyoto).

- Caso não fale a língua japonesa, ligar ao centro de informações da NTT:

Tel.0120-36-4436

http://www.ntt-west.co.jp/index_e2.html

- Para quem domina a língua japonesa: Tel.116

<http://www.ntt-west.co.jp/index.html>

- Por telefone celular: Tel.080-0200-0116

* Documentos necessários: Carteira de registro estrangeiro e dinheiro para comprar a linha. (Você pode optar para a mensalidade ficar mais cara, porém não ter necessidade de comprar a linha.)

É possível comprar telefones celulares em qualquer loja especializada.

(6) Lixo

Em Fukuchiyama o dia de coleta de lixo varia de acordo com o bairro onde você mora. Deve ser usado o saco de lixo designado pela prefeitura. (sacos com letras vermelhas para lixo incinerável, sacos com letras azuis para lixo não incinerável e sacos com letras verdes para embalagens plásticas).

Os “sacos de lixo designados pela prefeitura” podem ser comprados em supermercados. O lixo que não estiver nesses sacos não será recolhido.


O lixo deve ser colocado no saco correto, e deixar no local correto até as 8:30 da manhã.

Verificar no folheto “Horários de coleta de lixo / Como separar e jogar o lixo corretamente”, que é publicado pela prefeitura e distribuído na Divisão de Atendimento ao Público, Parque do Ambiente Maki, Escritório Miwa, Escritório Yakuno e Escritório Ôe.

Perguntar o local para jogar o lixo ao responsável de cada área.

● Como separar o lixo:

- Lixo incinerável (lixos orgânicos e papéis)

- Embalagens plásticas (Embalagens que contêm a marca , plástico, embalagens de plástico e isopor.)

* Lavar bem antes de jogar.

- Lixo não incinerável (louça, vidro, metal e outros)

- Lixo reciclável (Lata, garrafa, garrafa de plástico, caixa de leite, jornal e outros).

Quaisquer dúvidas, ligar para o Parque do Meio-Ambiente de Fukuchiyama

Tel.22-1827

(7) Moradia Pública

Há moradias administradas pela cidade de Fukuchiyama. Há uma data certa para fazer a inscrição, de acordo com as vagas, informada através dos jornaizinhos da prefeitura. Para entrar nestas moradias, somente aqueles que preenchem certos requisitos podem se inscrever. Daí será feita a escolha das pessoas que irão entrar.

Maiores informações na Seção de Urbanismo da prefeitura Tel.24-7053.

11 Educação e desenvolvimento de crianças, escolas e educação

(1) Creches

A criança que não atingiu a idade para ir à escola fundamental, pode ser inscrita numa creche caso os pais não possam cuidar dela em casa por um dos motivos abaixo, e que ninguém possa fazer o mesmo em seu lugar.

- ① Os pais trabalham fora e ninguém pode cuidar da criança.
- ② Caso da mãe se encontrar em um período pré parto ou pós parto.
- ③ Se a pessoa que tem a responsabilidade sobre a tutela estiver impossibilitada de cuidar da criança devido a enfermidade ou deficiência física.
- ④ Há algum familiar com problemas graves de saúde e a mãe deve cuidar dessa pessoa sem poder cuidar da criança.
- ⑤ A família foi vítima de terremoto, enchente, vendaval ou outros desastres naturais e está no processo de recuperação.

● Como fazer a inscrição e informações:

Em Fukuchiyama há 32 creches da cidade de Fukuchiyama e particulares. Favor pegar os documentos para inscrição na seção de Assistência à Criança, direto na creche em que deseja inscrever a criança ou na Divisão de Atendimento ao Público dos Escritórios Miwa Tel. 58-3002, Yakuno Tel. 37-1106 ou Ôe Tel. 56-1103.

Maiores informações: Departamento das Crianças de Fukuchiyama TEL24-7066

(2) Clube para Alunos após a Aula

È um local para deixar as crianças da 1ª à 3ª série primária após as aulas ou dias que não há aulas, para aqueles que os pais trabalham e as crianças fiquem seguras.

* Durante as férias de verão, inverno ou primavera, os alunos da 4ª. série também podem participar.

Locais inseridos no programa:

- Escolas primárias Junmei, Shouwa, Taisho, Sasabe, Anga, Shusei, Senkyo, Shimo Mutoke, Seijin, Kami Toyotomi, Kami Kawaguchi, Mitake.
- Proximidade das escolas primárias Saga, Kami Mutoke, Kanaya e Shimo Amazu.
- Ubara Jidoukan (Kawai, Hosomi, Ubara Shougakkou Jidou (região de Miwa))
- Nukata Jidoukan (Seika, Ikuei, Meisei Shougakkou Jidou (região de Yakuno))
- Antigo Itnernato da Escola Primária Misuzu (Mikawa, Misuzu, Yuujin Shougakkou Jidou (região de Ôe))

Para maiores informações sobre inscrição etc., favor contatar Departamento de Assistência à Educação das Crianças de Fukuchiyama Tel. 24-7066.

(3) Sistema Fuku-Fuku, de subsídio às despesas hospitalares através do sistema de amparo à formação e ao desenvolvimento de crianças, do governo de Kyoto.

Este programa tem por finalidade fornecer subsídio para custear despesas hospitalares quando um bebê ou adolescente tiver que ser tratado em uma instituição clínica por motivo de enfermidade ou ferimento.

① Público alvo: Crianças e adolescentes residentes na cidade de Fukuchiyama de idade escolar de até 6º ano do ensino fundamental, e que estejam aderidos ao sistema de seguros de saúde.

② Conteúdo do benefício

○ A criança poderá ser internada com custo de ¥200 durante 1 mês, em 1 instituição clínica.

○ Para não internação (tratamento por acompanhamento médico):

Crianças de 0 a 3 anos poderão passar por tratamento com custo de ¥200 durante 1 mês, em 1 instituição clínica.

Crianças e adolescentes 3 a 6 anos poderão passar por tratamento com custo de ¥500 por dia, em 1 instituição clínica.

Para maiores informações sobre inscrição etc., favor contatar Departamento de Assistência à Educação das Crianças (Tel. 24-7011), sucursal de Miwa (Tel.58-3002) · sucursal de Yakuno (Tel.37-1106) · sucursal de Ôe (Tel.56-1103).

(4) Jardim da Infância

Há jardins da infância municipais e particulares.

Há 7 jardins da infância municipais (1 fechado no momento), porém há restrições quanto ao endereço de residência da criança.

Dentro dos jardins da infância municipais, no Jardim da Infância Fukuchiyama, Jardim da Infância Showa e Jardim da Infância Seijin são aceitas matrículas de crianças de 4 ou 5 anos. Nos outros jardins da infância, somente crianças a partir dos 5 anos serão aceitas.

Há dois jardins da infância particulares na cidade, sendo possível matricular crianças de três a cinco anos.

*Mais informações, ligar à secretaria da Educação de Fukuchiyama Tel. 24-7061. No caso de particular, ligar diretamente.

●Jardins da Infância Municipais

Jardim da Infância Fukuchiyama	Okanoichi-machi	22-3227	Jardim da Infância Showa	Kitahon-machi 1-ku	22-3228
Jardim da Infância Taisho	Mizuuchi	22-5758	Jardim da Infância Sasabe	Maeda	27-5634
Jardim da Infância Senkyou	Isa	27-4667			
Jardim da Infância Seijin	Hirano-cho	27-6590			

●Jardins da Infância Particulares:

Jardim da Infância Santa Terejia	Okanoue machi	23-5768	Jardim da Infância Chiisaki Hana	Hooji	32-0092
----------------------------------	---------------	---------	----------------------------------	-------	---------

(5) Sistema Escolar no Japão

O sistema de educação japonês básico compreende 6 anos de ensino fundamental primário (1º grau), 3 anos de ensino fundamental secundário (1º grau ou ginásial), 3 anos de ensino médio (2º grau ou colegial) e, basicamente, 4 anos de universidade (superior). Após o término do ensino médio é possível ingressar em faculdades de 2 anos de duração, em vez da universidade.

Como regra geral, os estudantes que desejam entrar no ensino médio ou universidade precisam fazer um exame de admissão.

No Japão as aulas são ministradas de segunda à sexta, sendo que não há aulas aos sábados, domingos e feriados. A duração das aulas varia para cada escola e ano escolar.

(6) Ensino fundamental

No Japão a educação é compulsória para crianças com idade entre 6 e 15 anos. Elas frequentam as escolas de ensino fundamental ou escolas especiais para deficientes.

O ano escolar se inicia em 1º de abril e termina em 31 de março do ano seguinte.

E cada ano letivo está dividido em 3 períodos.

Os livros textos adotados pela escola devem ser escolhidos entre os aprovados pelo Ministério da Educação e são distribuídos gratuitamente aos alunos.

Na escola de ensino fundamental primário há merenda escolar, mas ela não é gratuita.

Nas escolas de ensino fundamental secundário não há provimento de merenda: é necessário levar de casa.

Há escolas de ensino fundamental e secundário, municipais e particulares.

Para maiores informações a respeito da matrícula e frequência às aulas, ligar para a Secretaria de Educação de Fukuchiyama (Tel.24-7062)

(7) Quando Quiser Estudar a língua japonesa

Grupos formados por cidadãos de nacionalidade estrangeira • estrangeiros residentes e cidadãos japoneses voluntários se reúnem no Chuo Kouminkan • Shimin Kaikan (2º e 3º andar do Shimin Kaikan) para, além de estudos da língua japonesa, estudarem sobre cultura e costumes do Japão.

* Para saber sobre os cursos matutinos aos dias de semana, ligar para Secretaria de Educação de Fukuchiyama – Chuo Kouminkan Tel.22-9551.

Para saber sobre os cursos noturnos ao dia de semana (todas as quarta-feiras das 19:00 às 21:00), ligar para Associação de Intercâmbio Cultural de Língua Japonesa de Fukuchiyama, Fukuchiyama Nihongo Kouryuukai – Tel.090-4308-8201.

12 Normas Básicas do Trânsito

(1) Pedestres

① Os pedestres devem andar no lado direito da estrada.

(2) Carros e Motos

- ① Carros e motos devem andar pelo lado esquerdo.
- ② É contra a lei usar telefone celular enquanto estiver dirigindo.
- ③ Todos devem usar cinto de segurança no carro e capacete na moto.
- ④ Há penalidades rigorosas para motoristas embriagados.

(3) Bicicletas

- ① Deve passar pelo lado esquerdo da rua.
- ② Não é permitido colocar pessoas na garupa ou correr com guarda-chuva, podendo ser multado.
- ③ Andar à noite sempre com a luz acesa.
- ④ Colocar chave para evitar roubos.
- ⑤ Bicicletas (inclui motocicletas) deixadas em vias públicas ou instalações públicas serão recolhidas após um determinado período de permanência.
- ⑥ Bicicletas (inclui motocicletas) abandonadas podem ser recolhidas no mesmo dia.
- ⑦ Existem locais onde não se pode transitar montado nas bicicletas (inclui motocicletas).
- ⑧ Favor utilizar os estacionamentos de bicicletas que estão localizadas no lado Leste e Oeste, embaixo da estrutura elevada da estação Fukuchiyama.

13 Balcão Internacional para Consulta

Temos um balcão internacional para consultas, caso tenha alguma dúvida no dia-a-dia, pela diferença de cultura de países. Qualquer pessoa estrangeira está livre para vir consultar-nos.

Preparamos também eventos e informações para os estrangeiros e japoneses participarem.

Maiores detalhes na parte de boletim oficial, Departamento de Expansão da Cidade de Fukuchiyama Tel.24-7033.

14 Apresentação e Registro de Voluntários para Intercâmbio Internacional

Na cidade de Fukuchiyama, fazemos registros de voluntários para tradutor intérprete, tradutor, Fost Family, voluntários para prestar assistência em atividades relacionadas a cultura • áreas de especialidade do voluntário e atividades de redes sociais.

Procurar por voluntários na parte de boletim oficial, Departamento de Expansão da Cidade de Fukuchiyama Tel. 24-7033.

15 Grupos de Intercâmbio Internacional (sem ordem)

- Seibi Daigaku (Universidade Seibi) / Seibi Daigaku Tanki Daigakubu (Departamento de curso superior de curta duração (2 anos)).

Como um instituto que se desenvolveu na região, a entidade colabora com atividades de âmbito internacional, centradas em intercâmbio estudantil através de bolsas de estudo.

3370, Hori, Fukuchiyama-aza

〒620-0886

(Tel.24-7100/ Fax. 24-7170)

Home page: <http://uv.seibi-gakuen.ac.jp>

- The Friendship Force of Kyoto Fukuchiyama Club

Nosso lema é: “Um mundo de amizades é um mundo de paz”. Somos um grupo de intercâmbio, em 59 países, e 24 clubes no Japão onde realizamos home stay e intercâmbio internacional.

13, Teramachi, Fukuchiyama-shi

〒620-0886

(Tel./ FAX 23-6303)

Mail address: a.ksan5513@Feel.ocn.ne.jp

- Escola de ensino médio Shukutoku de Fukuchiyama

Além de já tradicional viagem à China que continua desde 1984 (plano para Saipã nos próximos anos), o instituto mantém intercâmbio com estudantes de países do sudeste asiático tais como China, Saipã, Tailândia, Malásia através de colaboração com atividades do Interact Club.

Contato: 36-10, Shomyoji, Fukuchiyama-shi

〒620-0936

(Tel. 22-3763 / Fax. 23-5519)

Home page: [http:// www.kan-on-sen-ku.ed.jp](http://www.kan-on-sen-ku.ed.jp)

- Associação UNESCO de Fukuchiyama

Com o lema “Construir a Paz no Coração” participamos do movimento internacional Terakoya através da Campanha de Coleta de Cartões Postais Rasurados. Também realizamos aulas de intercâmbio internacional e conferências internacionais para aprofundar o conhecimento internacional dos cidadãos.

Contato: Secretaria: 32, Shimo Shin-machi , Fukuchiyama-shi, Anexo ao Centro Cultural de Fukuchiyama (Tel.22-5594)

○Rotary Clube Fukuchiyama

Trabalhamos com: “Troca de bolsistas com o estrangeiro” (alunos colegiais), “Troca de grupos de pesquisa” (fora rotários), “Programa de troca de amizade” (Rotários), educando jovens para ter uma visão ampla internacional, planejando intercâmbio internacional e relações amistosas.

Contato: 27, Nakano, Fukuchiyamashi-aza, Anexo à Câmara de Comércio e Indústria de Fukuchiyama (Tel.23-3221)

Mail address: fkchi-rc@minos.ocn.ne.jp

Home page: <http://fukuchiyama-rc.jpn.org/>

○Rotary Clube Fukuchiyama Seinan

Através da Fundação Rotary, colabora com programa de extermínio da Poliomielite.

Organiza “Intercâmbio internacional de Jovens”, que tem os estudantes do ensino médio como público alvo, a fim de promover a cognição e a solidariedade internacional.

Contato: 1-101, Sasoo shin-machi, Fukuchiyama-shi, Prédio Kyoto Shinbum 5º andar (Tel. 24-4461 / Fax.24-4462)

Mail address: snr265@crux.ocn.ne.jp

Homepage: <http://www11.ocn.ne.jp/~seinan/>

○Lions Clube Fukuchiyama

Grupo de serviço internacional que faz parte da Associação Internacional de Lions Clubes. Promovemos o intercâmbio entre jovens, enviando e recebendo bolsistas.

Contato: 2-74, Sasoo shin-machi, Fukuchiyama-shi, Edifício Kamahachi 1o. andar (Tel.23-3321)

○Lions Clube Fukuchiyama Leste

Trabalhamos para o intercâmbio de jovens e para a educação de recursos humanos com uma visão internacional, mandando estudantes ao estrangeiros e recebendo estudantes estrangeiros.

Contato: Fukuchiyama-shi Tonya-machi 20-12

Localizado no 2º andar do Edifício do Grupo de Atacadistas (Tel.22-7100)

○Y's Men's Club Fukuchiyama

Principal objetivo: Apoiar o YMCA de Fukuchiyama, e trabalhmos para intercâmbio internacional e relações amistosas.

○Organização não-comercial sem fins lucrativos, Grupo de Amizade do Japão e China da cidade de Fukuchiyama

Promove atividades de confraternização entre os dois países através de participação do evento Promoção da Amizade e Paz Eterna entre China e Japão promovido pela Associação Chia-Japão de Kyoto-fu, Intercâmbio de Confraternização China-Japão, organização de excursões com participantes de dois países, Estudo da medicina terapêutica, Classes de aprendizagem da língua chinesa, classe de estudo da história dos dois países, etc.

Contato: 1-224, Miya-machi, Haze, Fukuchiyama-shi, (Tel.27-5565)

○Soroptimist International de Fukuchiyama

Presta assistência a bolsistas da Universidade de Seibi e à escola feminina de ensino médio de Fukuchiyama e promove intercâmbios com Youth Forum Club (recebe os estudantes de ensino médio para apresentação de teses).

○Associação Internacional Norte da Província de Kyoto

Fazemos atividades tipo plantações e colhimentos junto com os estrangeiros para que eles se sintam melhor no Japão.

Contato: 421, Kannonji, Fukuchiyama-shi (Tel.27-7723/Fax.27-6643)

Homepage: <http://www.kyotofuhokubu.hp.infoseek.co.jp/>

○YMCA de Fukuchiyama

Um dos YMCA's do mundo, onde trabalhamos para a compreensão do amor humano e das pessoas, colaborando para que a região e a sociedade se unam e temos como objetivo a paz e igualdade, trabalhando com a sociedade e internacionalmente.

Contato: 1414, Chihara, Yakuno-cho, Fukuchiyama-shi, Tel.37-1265/Fax.37-1343)

○Círculo EE

Estudos de Inglês.

○Grupo de Estudo da Cultura Toraji

Associação Internacional em que apresentamos a cultura e artes da Coreia. Realizamos apresentações de cerimônia do chá coreano e viagens de grupo à Coreia. Home page: <http://www.jk-assist.com>

○Igreja Eurásia Japonesa Grupo de Fukuchiyama de Kyoto

Nosso tema de todos os países da Eulásia (CIS, 13 países) é “Formação duma cultura da paz e cultura para viver em conjunto”, dando importância à paz, direitos humanos e democracia dos 13 países.

Contato: 075-231-2055 (Associação Nippon Eurasia Kyokai de Kyoto-fu)

* Consultar-nos sobre as repartições cujos telefones não foram mencionados.

Departamento de Planejamento da Cidade da Prefeitura de Fukuchiyama Tel.24-7033.

16 Instituições e Estabelecimentos

(1) Municipais

Nome	Endereço (Associação autônoma)	Telefone
Prefeitura de Fukuchiyama	Naiki (Naiki 3)13-1	22-6111
Prefeitura de Fukuchiyama Sucursal Miwa	Miwa-cho Senzoku(Senzoku) 515	58-3001
Prefeitura de Fukuchiyama Sucursal Yakuno (Yakuno Fureai Plaza)	Yakuno-cho Nukata (Yakuno-cho Shimo-machi)19-2	37-1101
Prefeitura de Fukuchiyama (Escritório Ôe)	Ôe-cho Koumori (Chuo)285	56-1101
Secretaria de Abastecimento de Água e Gás da Cidade de Fukuchiyama	Hori (Mizuuchi)945	22-6500
Departamento Municipal de Esgotos de Fukuchiyama	Araga (Kami-Araga)123	23-2084
Departamento de Impulsão do Meio Ambiente da Cidade de Fukuchiyama	Maki(Maki) 285	22-1827
Corpo de Bombeiros de Fukuchiyama	Amada (Kita-Honmachi Ikku)76	22-0119
Corpo de Bombeiros (Departamento Higashi)	Osadano-cho (Osadano-cho3) 12-2	27-0119
Corpo de Bombeiros (Departamento Kita)	Maki (Maki)471-1	33-0119
Hospital Municipal de Fukuchiyama	AtsuNakaMachi (Atsunaka-Tonyamachi)231	22-2101
Hospital Kokumin Kenkou Hoken Ôe	Ôe-cho Koumori (Seki)180	56-0138
Centro de Saúde da Cidade de Fukuchiyama	Amada (Kita-Honmachi Niku)35-1	23-2788
Centro de Saúde Tôbu de Fukuchiyama	Miwa-cho Senzoku (Senzoku)375	58-2090
Centro de Saúde Seibu de Fukuchiyama	Yakuno-cho Nukata (Yakuno-cho Shimo-machi)19-2	37-1234
Centro de Saúde Hokubu de Fukuchiyama	Ôe-cho Koumori (Chuo)252	56-2620
Clínica de Emergência de Domingos e Feriados de Fukuchiyama	Amada (Kita-Honmachi Niku)35-1	22-4128
Centro de Proteção à Criança	No Departamento “Kosodate” da Prefeitura	24-7066
Centro de Orientação aos Jovens de Fukuchiyama	Naiki (Naiki 3)100	22-9552
Centro Sobre Educação de Fukuchiyama	Okano (Okano-Ni-Machi)175-1	24-3749
Centro Sobre Problemas Juvenis de Fukuchiyama	Hori (Uchida-cho)1939-1	22-3623

Câmara de Estimulação de Fukuchiyama Naka Nikoki da Província de Kyoto	Sasoo Shinmachi (Sasoo-Shinmachi)1-91 (no Edifício Geral Municipal de Fukuchiyama)	22-3901
Centro de Saúde Pública do Leste de Chutan, Fukuchiyama	idem	22-5744
Centro de Imposto do Leste de Chutan, Fukuchiyama	idem	22-3904
Escritório de Impostos de Fukuchiyama	Sasoo Shinmachi (Sasoo-Shinmachi)1-37	22-3121
Delegacia de Polícia de Fukuchiyama (Centro de suporte a menores – zona Norte)	Hori (Higashi-Bori)2108-3	22-0110
Tribunal de Família de Kyoto, Sucursal de Fukuchiyama	Naiki (Naiki 2)9	22-3663
Tribunal Regional de Kyoto, Sucursal de Fukuchiyama	Naiki (Naiki 2)9	22-2209
Sucursal de Fukuchima do Ministério da Justiça, Secretaria de Kyoto	Naiki (Naiki 2)10-29	22-3043
Agência Pública de Empregos de Fukuchiyama	Higashi Hago-cho (Higashi-Hago)37	23-8609
Kyoto Job Park Hokubu Search Light	1-14 Sasoo Shin-machi	22-3815
Departamento de Inspeção de Empregos de Fukuchiyama	Naiki (Naiki 1)10-29	22-2181

(2) Outras instituições principais

Endereço (Associação autônoma) Telefone

Correio de Fukuchiyama	Amada (Kita-Honmachi Ikku)112-4	22-3800
Estação JR de Fukuchiyama	Amada Ekinan-cho 262	23-8632
Estação KTR Fukushiyama	Amada Ekinan-cho 91	23-7115
Centro industrial de Osadano	Osadano-cho 3-1-1	27-2002
Centro de informações e assistência ao turismo	Amada Ekinan-cho 262	22-2228
Companhia de Eletricidade Kansai, Escritório Comercial de Fukuchiyama	Ekinan-cho (Kita-Hago)3-82	22-3101
Sucursal da NTT de Nishi Nihon, Kyoto	(Localizado em Kyoto)	116

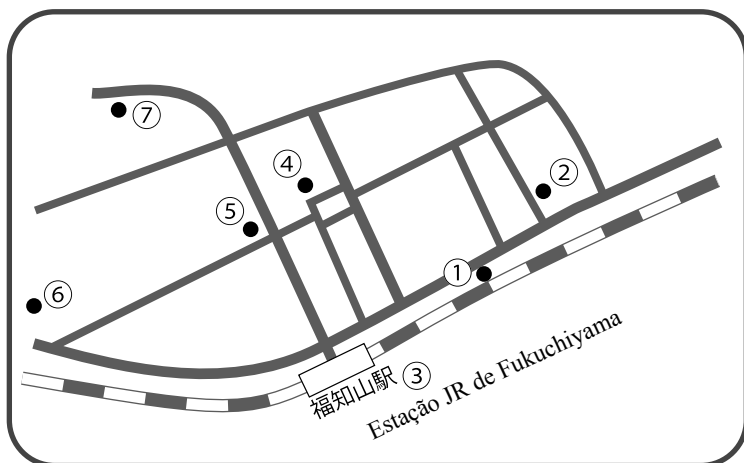
(3) Educação e Esportes

Nome	Endereço (Associação autônoma)	Telefone
Biblioteca Municipal Central	Naiki (Naiki 3)100	22-3225
Biblioteca Municipal Central em Miwa	Miwa-cho Senzoku (Senzoku)383	58-4715
Biblioteca Municipal Central em Yakuno	Yakuno-cho Nukata (Yakuno-cho Shimo-machi)19-2	37-1066
Biblioteca Municipal Central em Ôe	Ôe-cho Koumori (Chuo)285	56-1017
Centro do Cidadão	Naiki (Naiki 3)100	22-9551
Centro Comunitário Kawaguchi	Nobana (Nobana)870	33-3117
Centro Comunitário Nisshin	Isa (Isa)4-1	27-6134
Centro Comunitário Hokuryo	Shimonojou (Sakaura)135	36-0543
Centro Comunitário Mutobe	Toonoichi (Toonoichi)162-2	27-2006
Centro Comunitário Seiwa	Haishi (Haishi)446	23-6654
Ginásio de Esportes Toei	Hori (Higashi-Bori)2201-1	24-3502
Centro Comunitário de Miwa	Miwa-cho Senzoku (Senzoku)383	58-3334
Centro Comunitário de Yakuno	Yakuno-cho Nukata (Yakuno-cho Shimo-machi)19-2	37-1188
Centro Comunitário de Ôe (Salão de convenções de Ôe-cho)	Ôe-cho Koumori (Chuo)285	56-0025
Centro de Assistência Social Geral	Naiki (Naiki 2)10-18	23-3573
Casa do Jovem Trabalhador	Okano (Okano-Nimachi)175-1	23-1616
Centro de Assistência Social	Nakano (Nishi-Nakanomachi)170-5	22-4955
Centro Cultural Shin Machi	Shin-machi(Shimo-Shin- machi) 32	22-5594
Zoológico	Izaki (Izaki)377-1	23-4497
Jardim Botânico Municipal	Izaki (Izaki)377-1	22-6617
Museu Juvenil de Ciências	Izaki (Izaki)377-1	23-6292
Centro do Verde em Kyoto	Yakuno-cho Hirano (Yakuno)	38-0066
Castelo de Fukuchiyama, Centro de Dados da Região	Naiki (Naiki 1)5	23-9564
Museu de Artes Satou Taisei	Okano (Naiki 1)32-64	23-2316
Centro de Roupas de Tanba	Naiki (Naiki 1)10	23-6070
Memorial Ashida Hitoshi	Miya (Nomaninda)36	27-9445

Prédio Comemorativo de Chisui	Shimoyanagi (Shimo-Yanagimachi)39	22-4200
Museu Ferroviário “Poppo Land” de Fukuchiyama	Shimo Shin (Shimo-Shinmachi)32	23-5430
Centro Comunitário Hokuryo	Shimonojou (Sakaura)135	36-0543
Centro de Administração da Vila de Descanço Natural	Ooro (Ooro)294-1	33-2041
Casa da Montanha da Juventude	Kita (Kita)672	33-2804
Ginásio de Esportes Público	Wakuichi (Wakuichi-cho)254	22-3557
Ginásio de Esportes do Parque Sandan’ike	Izaki (Izaki)377-1	23-6295
Ginásio de Esportes Osadano	Osadano-cho (Osadano-cho)2-1	27-5121
Ginásio de Artes Marciais	Izaki (Izaki)377-24	23-6861
Piscina Termal	Wakuichi (Wakuichi-cho)188	23-5180
Miwasou	Miwa-cho Terao (Terao)4	58-2310
Centro de Treinamento de Agricultura	Yakuno-cho Takauchi (Takauchi)10	37-1106
Nousho no Sato Yakuno		
• Hokkori-kan	Yakuno-cho, Hirano 2179 (Yakuno-cho Ekimae)	38-0001
• Yakuno Honjin	Yakuno-cho, Hirano 2164 (Yakuno-cho Ekimae)	38-0001
• Yakunosou	Yakuno-cho, Hirano 2174 (Yakuno-cho Ekimae)	38-0001
• Yakuno Ichidouan	Yakuno-cho, Hirano 2170 (Yakuno-cho Ekimae)	38-0001
• Yakuno Hana Azuki-kan	Yakuno-cho, Hirano 2199 (Yakuno-cho Ekimae)	38-1166
• Jardim de begônia de Yakuno	Yakuno-cho, Hirano 232-54 (Yakuno-cho Ekimae)	38-9227
• Yakuno Ki to Urushi no Yakata	Yakuno-cho, Hirano 2199 (Yakuno-cho Ekimae)	38-9226
• Museu antropológico de Yakuno-cho	Yakuno-cho, Hirano 2150 (Yakuno-cho Ekimae)	24-7065 (Shogai Gakushu- ka)
• Fazenda de experi · ncia interativa	Yakuno-cho, Hirano 2179 (Yakuno-cho Ekimae)	38-1377
Centro Fureai no Sato	Yakuno-cho Hirano (Mizukami)1030	38-9000

Museu antropológico de Miwa	Miwa-cho Senzoku (Senzoku)515	24-7065 (Shogai Gakushu- ka)
Centro de Dados dos Disbos do Japão	Ôe-cho Bushouji (Bushouji)909	56-1996
Ôeyama Shutendôji-no-sato	Ôe-cho Bushouji(Bushouji)	56-0095
Parque Choanji Ikoi-no-ie	Oku Nobe 578	22-4659

(4) Mapa - localização das instituições nas circunvizinhanças da estação de Fukuchiyama



- ① Prefeitura de Fukuchiyama, Biblioteca Municipal, Centro Comunitário (Shimin Kaikan · Chuo Kouminkan), Casa de jovens trabalhadores
- ② Sougou Fukushi Kaikan
- ③ Centro de informações e assistência ao turismo
- ④ Centro de saúde e assistência social Fukuchiyama – Chuo, Posto de pronto atendimento médico aos feriados
- ⑤ Corpo de bombeiros de Fukuchiyama
- ⑥ Hospital público municipal de Fukuchiyama
- ⑦ Ginásio esportivo municipal

福知山市外国語生活ガイドブック

2011年3月発行

発行/福知山市企画政策部まちづくり推進課

〒620-8501 福知山市字内記13番地の1

TEL 0773-24-7033

Fax 0773-23-6537

企画・編集/福知山市国際交流ネットワーク会議

Guia de cidadania do município de Fukuchiyama - tradução Editado em março de 2011

Publicação / Departamento de planejamento e política de urbanização do município de Fukuchiyama

〒620-8501 13-1 Aza Naiki, Fukuchiyama-shi

Tel. 0773-24-7033

Fax. 0773-23-6537

Planejamento • Edição / Rede de Relações Internacionais da Cidade de Fukuchiyama